



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI

**Office fédéral de la santé publique OFSP**  
Unité de direction Politique de la santé

# **Offres tenant compte de la population migrante en matière de santé reproductive et de petite enfance en Suisse**

Etat des lieux sur les projets, les mesures et les méthodes de travail

Martina Hermann,  
Office fédéral de la santé publique, Section Migration et santé  
Juin 2013

## Résumé

Diverses études sur l'état de santé des migrants en Suisse montrent que le niveau sanitaire de la population issue de la migration est sensiblement moins bon que celui de la population autochtone. En matière de santé des femmes, notamment, les chiffres liés à la mortalité des mères, des nouveaux-nés et des nourrissons, ainsi que ceux concernant les interruptions de grossesse ou les complications à la naissance, font état d'une inégalité pour les migrantes et leurs enfants.

Dans le cadre du programme national Migration et santé, l'Office fédéral de la santé publique soutient des offres tenant compte de la population migrante. Le présent état des lieux porte sur les projets développés et les mesures prises dans le domaine de la santé reproductive et de la petite enfance en Suisse. Il a été rédigé en réponse au postulat intitulé « Santé maternelle et infantile des populations migrantes » (12.3966), déposée en 2012 par la conseillère aux Etats Liliane Maury Pasquier (adoptée par le Conseil des Etats le 3 décembre 2012).

Afin de pouvoir recenser autant de projets et mesures que possible, un questionnaire a été envoyé à des spécialistes (gynécologues, pédiatres, sages-femmes, centres de conseil aux mères et aux pères, conseillères en allaitement et centres de planning familial) en Suisse. Les 442 réponses reçues ont été suivies d'entretiens avec les spécialistes proposant des projets ou des mesures tenant compte de la population migrante. Le présent rapport compile ainsi leurs déclarations sur le contenu des offres, les approches pratiques, les ressources et les accès.

Les conclusions de l'état des lieux indiquent que la situation concernant l'accès des migrants aux services de soins et de prévention évolue en Suisse. Certains projets locaux développés il y a quelques années sont désormais bien implantés et sont actuellement diffusés avec succès dans d'autres cantons. D'autres en sont encore à leur phase de mise en place. Et si chaque offre se distingue par une structure spécifique, deux éléments de travail ressortent de l'état des lieux :

- les interprètes communautaires/médiateurs culturels endossent des fonctions importantes à différents niveaux, permettant ainsi d'atteindre le groupe cible visé en tant que personnes-clés ou d'assumer la communication en tant que traducteurs.
- La création d'un réseau au sein du domaine en question est primordiale, aussi bien pour mettre en place une offre que pour atteindre le groupe cible.

<b>I. Introduction</b>	<b>4</b>
<b>II. Approches, ressources et accès</b>	<b>6</b>
1 Mesures pour atteindre le groupe cible .....	6
1.1 Approche consultative .....	7
1.2 Collaboration avec d'autres institutions.....	8
1.3 Internet.....	8
1.4 Brochures d'information et dépliants.....	9
2 Mesures pour structurer l'offre en fonction des besoins de la population migrante.....	10
2.1 Interprétariat communautaire / médiation culturelle .....	11
2.2 Service national d'interprétariat téléphonique .....	12
2.3 Matériel d'information traduit, images et objets.....	12
2.4 Où et quand.....	13
3 Un ancrage durable .....	14
3.1 Niveau institutionnel .....	14
3.2 Niveau technique.....	15
4 Organisation du projet.....	15
4.1 Exigences placées dans les personnes responsables d'un projet.....	15
4.2 Recommandations / approches éprouvées.....	16
4.3 Obstacles et prudence.....	17
<b>III. Etat des lieux des projets et des mesures tenant compte des besoins des migrants</b>	<b>18</b>
<b>IV. Conclusion</b>	<b>33</b>
<b>V. Annexe</b>	<b>35</b>

## I. Introduction

Différentes études mandatées par l'Office fédéral de la santé publique sur l'état de santé des migrants en Suisse<sup>1</sup> ont révélé que l'état de santé de la population migrante était sensiblement moins bon que celui de la population autochtone. Ainsi, une analyse de la santé reproductive des femmes et de la petite enfance révèle des risques d'inégalité manifestes, notamment en matière de mortalité des nouveaux-nés, des nourrissons et des mères, d'interruptions de grossesse et de complications à la naissance.

La promotion de la santé reproductive de la population migrante est par voie de conséquence une mesure essentielle de la phase 2014-2017 du programme national Migration et santé de l'Office fédéral de la santé publique. Le présent état des lieux a été rédigé en réponse au postulat intitulé « Santé maternelle et infantile des populations migrantes » (12.3966), déposée en 2012 par la conseillère aux Etats Liliane Maury Pasquier (adoptée par le Conseil des Etats le 3 décembre 2012). Il s'est concentré sur les offres échelonnées entre le début de la grossesse et les douze mois qui suivent la naissance de l'enfant. S'il propose une vue d'ensemble des offres existant en matière de santé des mères et des enfants issus de la migration, ce rapport s'applique surtout à présenter les méthodes de travail pour atteindre le groupe cible et les mesures prises pour organiser les offres en fonction des besoins des migrants. Comme les mesures et les projets s'inscrivant dans les domaines liés à cette thématique (gynécologie, pédiatrie, obstétrique, centres de conseil aux mères et aux pères ou centres de planning familial notamment) sont très diversifiés, cet état des lieux ne prétend pas à l'exhaustivité.

Sa publication vise à atteindre les objectifs suivants :

- Les informations collectées sur les offres existantes doivent contribuer à l'élaboration, dans le cadre du programme national Migration et santé 2014-2017, de mesures adaptées à la santé sexuelle et reproductive de la population migrante.
- Les informations et les expériences collectées auprès des acteurs impliqués dans des institutions ou projets associés à cette thématique peuvent avoir valeur de recommandations de bonnes pratiques pour la mise au point de nouveaux projets.
- La vue d'ensemble des mesures et des projets existants promeut la mise en réseau et l'échange dans le domaine en question.

### ***Le concept d'ouverture transculturelle***

L'approche dite de l'« ouverture transculturelle » est de plus en plus marquée dans différents secteurs de la vie publique, et notamment dans l'accès aux soins de santé et la prévention prenant en compte la population migrante. Cette approche entend adapter les offres et les mesures de sorte qu'elles soient également adaptées aux besoins des personnes issues de la migration<sup>2</sup>. Pour accroître l'égalité des chances, la population migrante doit être activement soutenue et aiguillée vers les offres. A cet égard, il est important de déterminer, en fonction de la situation, si un projet ou une institution peut, voire doit s'adapter aux besoins de la population migrante, ou si une offre spécifique aux personnes issues de la migration serait préférable<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Cf. Bollini et al., Santé reproductive des collectivités migrantes. Disparités de risques et possibilités d'intervention, 2006, et Office fédéral de la santé publique, Monitoring de l'état de santé de la population migrante en Suisse, Berne, 2010

<sup>2</sup> Cf. Domenig Dagmar, Transkulturelle Kompetenz. Lehrbuch für Pflege-, Gesundheits-, und Sozialberufe, Berne, 2007.

<sup>3</sup> Cf. Office fédéral de la santé publique, Population migrante : prévention et promotion de la santé. Guide pour la planification et la mise en œuvre de projets, Berne, 2008.

Dans le présent rapport, on entend par offres prenant en compte les besoins de la population migrante des projets et des mesures qui se conforment à l'approche de l'ouverture transculturelle.

### **Structure**

Le présent rapport comprend deux parties principales : la première se penche sur la façon dont sont élaborées les offres tenant compte de la population migrante en matière de santé reproductive et de petite enfance. Informations, méthodes, recommandations et obstacles recueillis lors de différents entretiens avec des spécialistes y sont présentés.

La deuxième partie brosse une vue d'ensemble des projets et des offres existant en Suisse en matière de santé reproductive, de petite enfance et de migration. Les dispositifs dotés de mesures tenant compte de la population migrante sont succinctement présentées dans des tableaux.

### **Méthodologie**

Afin d'intégrer au présent rapport autant de projets et de mesures que possible, l'analyse s'articule autour de deux niveaux de travail. Premièrement, elle intègre des personnes-clés issues de différents projets. Parmi les thèmes centraux abordés lors des entretiens avec les responsables de projets, citons le contenu des offres, les procédures de travail éprouvées et les obstacles rencontrés tant au lors de la mise en place du projet qu'ultérieurement.

Deuxièmement, un questionnaire a été élaboré et envoyé aux membres de différentes associations professionnelles. Maternités, pédiatres, sages-femmes, gynécologues, centres de conseil aux mères et aux pères, conseillères en cas d'allaitement et centres de planning familial ont ainsi pris part à l'enquête. Cette collecte d'informations doit révéler si les organismes concernés proposent des offres prenant en compte les besoins de la population migrante et, dans l'affirmative, sous quelle forme. Dans la foulée, certains projets ou institutions ont été contactés par téléphone. Cette enquête visait à générer le plus d'informations possible sur les projets et les mesures, dans le domaine relevant de cette thématique. A cette fin, un courrier électronique a été envoyé aux différentes associations et organisations faïtières, les priant de transmettre l'enquête à tous leurs membres.

Au total, 442 personnes de 22 cantons ont retourné le questionnaire. Impossible toutefois de parler d'une enquête compilant toutes les offres existantes.

## II. Approches, ressources et accès

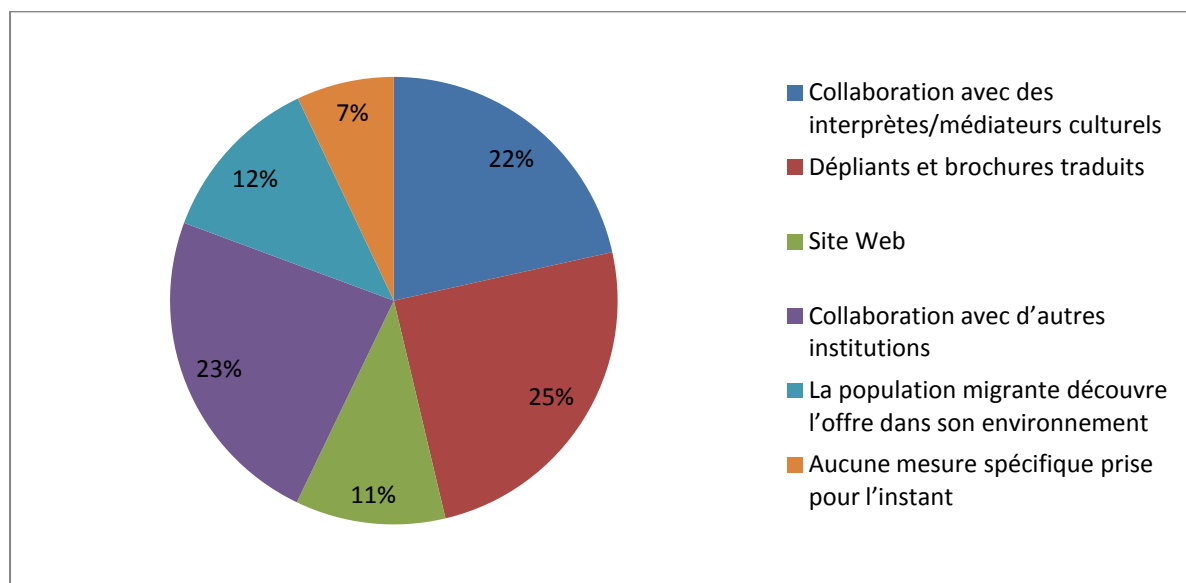
En principe, le système de santé est accessible à toute personne vivant en Suisse. Cela étant, diverses études ont révélé que pour la population migrante, l'égalité de l'accès aux offres dans la santé n'est pas (encore) une réalité.

Cette partie du rapport se concentre sur les approches mises en place par des institutions ou des projets afin de simplifier l'accès et, partant, de promouvoir la santé des migrants et de leurs enfants en bas âge.

Ces descriptions se basent sur des déclarations de spécialistes tirées de l'enquête, et de situations dépeintes par les personnes qui ont été interviewées.

### 1 Mesures pour atteindre le groupe cible

De l'avis de spécialistes, atteindre la population migrante et diffuser des informations sur les offres liées à la santé reproductive et à la petite enfance représente un véritable défi. Ces dix dernières années, différentes approches ont été mises en place avec plus ou moins de succès. Les chapitres suivants reviendront plus en détail sur les procédures et outils fréquemment implantés et sur leur efficacité.



Ce graphique illustre la répartition des différentes mesures citées dans l'enquête pour atteindre le groupe cible. Réponse la plus fréquente, l'utilisation de brochures et de dépliants traduits devance la collaboration avec des interprètes communautaires / médiateurs culturels. Le fonctionnement des différentes mesures et leur efficacité pour atteindre le groupe cible seront décrits ci-après.

## 1.1 Approche consultative

Pour mieux atteindre les migrants, les méthodes privilégiant une approche consultative ont gagné en importance ces dernières années. De fait, ces efforts se concentrent sur une idée : aller à la rencontre du public cible dans son environnement – en d'autres termes, consulter les migrants là où ils se trouvent, à savoir dans les maisons de quartier, les parcs, les associations, les centres familiaux, les mosquées, les cours de langues ou encore les hôpitaux. C'est là que des spécialistes attirent l'attention du groupe cible sur les offres existantes, fournissent des informations ou dispensent des conseils. Dans la plupart des situations, une collaboration étroite avec des interprètes communautaires / médiateurs culturels qui font souvent office de personnes-clés est un avantage. Les spécialistes qui appliquent cette approche consultative sont convaincus que cette méthode permet d'atteindre la plupart des membres du groupe cible.

### ***Des mesures synonymes de succès :***

- Communication orale des informations
- Les migrants sont rendus personnellement attentifs aux offres par les spécialistes des institutions.
- Les migrants sont informés des offres existantes par des personnes-clés et dans leur langue maternelle.
- Dès la première rencontre, un rendez-vous de conseil ou une deuxième rencontre devraient être convenus. Le contact personnel permet d'établir un lien sans donner une impression de contrainte.
- Les migrants doivent avoir la possibilité de venir accompagnés d'autres personnes aux autres rendez-vous. De cette façon, le cap de l'offre est plus facile à franchir et celle-ci peut, dans le même temps, être aussi présentée à d'autres personnes.
- Juste avant l'entretien de conseil ou la deuxième rencontre, un interprète interculturel devrait appeler la personne pour confirmer ou rappeler le rendez-vous.

### ***Ecueils :***

- En dépit d'efforts intensifs, nombre d'institutions optant pour la méthode consultative éprouvent des difficultés à atteindre certains groupes cibles. Il a ainsi par exemple été maintes fois souligné que la population albanophone n'a jusqu'à présent que peu réagi aux mesures définies ci-dessus.
- Le bouche-à-oreille sur certaines offres ne fonctionne que lentement parmi la population migrante. Toutefois, dès lors que l'utilité d'une offre est reconnue, celle-ci bénéficie généralement d'un intérêt croissant auprès du public cible.

### **Exemples de projets couronnés de succès avec cette approche**

Vitalina, centres de conseil aux mères et aux pères (projet « MigesBalù »), Mamamundo, Pan-Milar, Enceinte à Genève, Conviva<sup>4</sup>.

---

<sup>4</sup> D'autres informations sur les projets voir : III. Etat des lieux des projets et des mesures tenant compte des besoins des migrants

## 1.2 Collaboration avec d'autres institutions

Des spécialistes confirment que la meilleure manière d'atteindre un groupe cible est d'opter pour une étroite collaboration (fédérale, cantonale, mais aussi professionnelle) avec d'autres institutions. Dans de plus en plus d'institutions, les structures en réseau sont le gage d'un succès flagrant. La collaboration au niveau cantonal est surtout essentielle pour pouvoir garantir la constance d'une offre. Sans un soutien politique (qui se traduit ensuite dans la plupart des cas par un soutien financier) d'un projet, l'offre ne peut s'inscrire dans la durée. Par voie de conséquence, des offres-clés disparaissent, entraînant avec elles la perte de contacts durement acquis avec le groupe cible. Le chapitre 3 se penche sur l'importance de la collaboration pour ancrer les offres dans la durée. Sur le plan technique, l'enquête souligne une fois encore la pertinence d'une collaboration dans des structures en réseau pour atteindre le groupe cible.

### ***Des mesures synonymes de succès :***

- La collaboration avec les hôpitaux est importante, notamment pour savoir quels migrants pourraient être intéressés par un cours de préparation à la naissance ou avoir besoin d'un soutien pendant les suites de couches ou l'alimentation de l'enfant.
- Les institutions apparentées doivent faire la promotion mutuelle des différentes offres. Le nom, mais aussi le contenu de l'offre, devraient ainsi être mentionnés. En effet, plus un groupe cible entend parler d'une offre, plus il est probable qu'une personne s'inscrive à un cours ou à un conseil.
- La collaboration avec des ONG, telles que Caritas ou l'EPER, fonctionne à merveille dans de nombreux cantons. Les deux organisations font intervenir des interprètes communautaires / médiateurs culturels certifiés, tout en s'occupant en parallèle de leurs propres projets (cf. à ce propos le chapitre III).
- Une collaboration avec des personnes-clés des cercles religieux ou d'autres membres en vue de différentes communautés peut s'avérer un avantage pour atteindre le groupe cible.
- La liste fournie par l'office de coordination de l'intégration à Aarau, qui contient des données détaillées sur les personnes-clés de différents secteurs, promeut l'implication de ces personnes importantes.

### ***Ecueils :***

- La collaboration avec les médecins des hôpitaux et des cabinets médicaux ne s'est pas encore imposée partout. Le soutien aux offres qui ne s'inscrivent pas dans leur secteur d'activité est souvent plutôt faible.

### **Exemples de projets où la collaboration est réussie :**

FamilyStart, Conviva, cours sanitaires pour demandeuses d'asile à Coire, Enceinte à Genève.

## 1.3 Internet

Une page Internet proposant une description de l'offre, des informations de fond et une adresse de contact est désormais habituelle pour attirer l'attention sur une offre. Pour atteindre les familles ou les mères germanophones, Internet est un outil judicieux et efficace. Par contre, au vu des déclarations de spécialistes, les migrants qui ne parlent aucune des langues nationales suisses ne sont que peu atteints par ce canal, car ils ne recherchent que rarement des offres sur Internet ; dans la plupart des cas, ils ne savent même pas qu'elles existent. Une fois qu'une offre est connue, ils se connectent au site Web, afin par exemple de télécharger des traductions des dépliants. Les



courts-métrages informatifs proposés dans diverses langues sur le site Web sont également prisés. De cette façon, les interprètes communautaires / médiateurs culturels peuvent notamment se présenter et présenter leur offre.

#### **Exemples de projets avec films sur le site Web :**

Pan-Milar, Mamamundo

### **1.4 Brochures d'information et dépliants**

A la question de savoir quel était le canal le plus utilisé pour atteindre les parents issus de la migration, c'est l'utilisation de brochures et dépliants qui a été la réponse la plus fréquemment citée par les participants à l'enquête. Des entretiens avec des spécialistes, il ressort clairement que des courriers ou la remise de matériel d'information n'ont pas toujours l'effet escompté. De fait, les parents issus de la migration ne répondent que sporadiquement aux invitations écrites (p. ex., à un conseil aux mères et aux pères).

#### ***Des mesures synonymes de succès :***

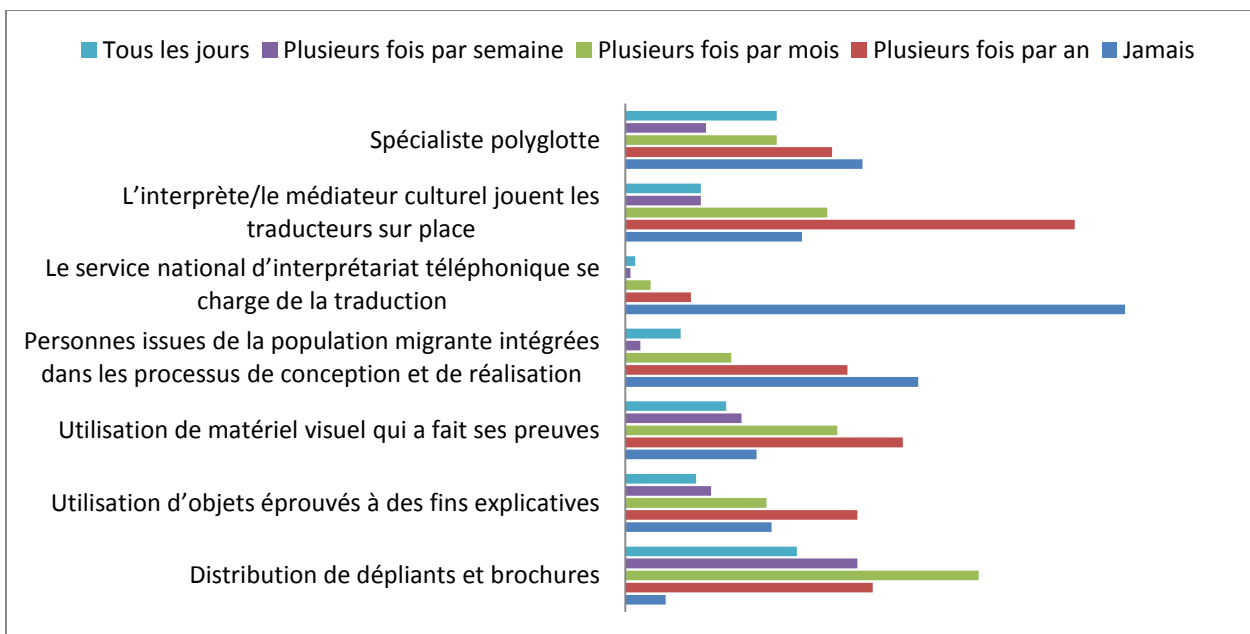
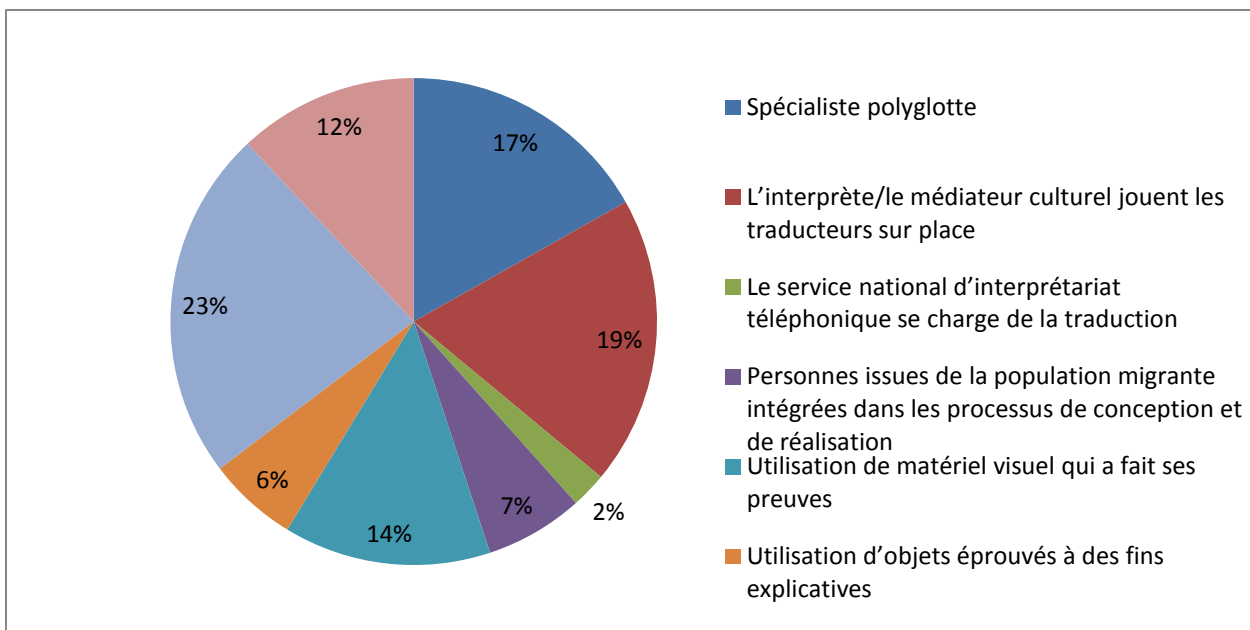
- Dépliants et brochures informatives devraient toujours s'accompagner d'informations orales (à l'hôpital, dans les centres familiaux, chez le gynécologue ou le pédiatre, etc.).
- Les informations indépendantes de la langue (dessin ou photo du plan d'accès au centre de conseil, ou photos du cours de préparation à la naissance) sont plus efficaces et meilleur marché.
- Dépliants et brochures traduits permettent aux migrants de se sentir valorisés.
- Une mention dans les dépliants ou brochures d'information du futur appel téléphonique qu'un spécialiste passera pour proposer un conseil ou des informations aide à légitimer le coup de téléphone.

#### ***Ecueils :***

- Les personnes particulièrement vulnérables, qui ne savent que peu ou pas lire, ne peuvent pas être atteintes par le biais d'informations écrites.
- Pour nombre de membres du groupe cible, promotion de la santé et prévention ne sont pas des priorités. Une information uniquement écrite ne suffit souvent pas pour transmettre l'importance d'une offre.

## 2 Mesures pour structurer l'offre en fonction des besoins de la population migrante

En marge de l'atteinte du groupe cible (cf. chapitre 1), la structure de l'offre a également son importance pour pouvoir promouvoir la santé de la population migrante. Les deux graphiques et les chapitres ci-après fournissent des renseignements sur les mesures appliquées par les spécialistes pour concevoir une offre prenant davantage en compte les besoins de la population migrante.



Le premier diagramme illustre les mesures adaptées aux besoins de la population migrante prises par les participants à l'enquête pour promouvoir la santé du groupe cible. La distribution de dépliants et de brochures semble être la mesure la plus fréquente et la plus régulière. L'utilisation des langues des migrants, ainsi que la collaboration avec des interprètes communautaires ou des médiateurs culturels, est une autre réponse citée souvent. La deuxième illustration représente la

fréquence des mesures appliquées. Elle indique notamment que l'on recourt aux interprètes communautaires / médiateurs culturels à quelques reprises seulement par an. L'enquête a par ailleurs révélé que la deuxième offre de traduction existante (le service national d'interprétariat téléphonique) n'est (encore) pratiquement pas utilisée par les spécialistes en matière de promotion de la santé. La question délicate de son financement a souvent été citée comme frein. De plus en plus fréquemment, des personnes de la population migrante ont été intégrées dans des processus de conception et de mise en œuvre. L'enquête, comme les entretiens avec des spécialistes, a maintes fois mis en évidence la prise en compte des besoins par le biais d'entretiens dans un échantillon du groupe cible. Cette thématique sera approfondie au chapitre 4.2. Différentes mesures qualifiées d'importantes dans l'enquête et au fil des entretiens avec des spécialistes seront examinées ci-après.

## **2.1 Interprétariat communautaire / médiation culturelle**

Aux yeux des personnes qui intègrent l'interprétariat communautaire / médiation culturelle dans leur offre, cette collaboration est en principe précieuse et importante. Toutefois, pour les professionnels de la santé, un travail avec des interprètes communautaires / médiateurs culturels ne semble pas être la voie la plus simple. Dans de nombreux domaines, la consultation d'interprètes communautaires / médiateurs culturels échoue pour deux raisons :

- L'absence de moyens financiers à disposition pour des services externes d'interprétariat/de médiation.
- Les spécialistes n'ayant pas eu recours à de l'interprétariat/médiation interculturel jusqu'à présent, ils ne voient pas le besoin de les intégrer à leur offre.

En revanche, pour les spécialistes qui travaillent avec des interprètes communautaires / médiateurs culturels la valeur ajoutée de ces services est rapidement visible dans des manifestations telles que cours d'informations ou tables rondes. Ils ajoutent qu'il faut en revanche s'habituer à cette collaboration dans des entretiens de conseil ou des consultations médicales. Certains sont d'avis que ce différent type de communication doit encore être apprivoisé et soulignent que l'organisation en amont d'un tel entretien requiert un peu de temps, au moins au début. De plus, un dialogue clair entre le spécialiste et l'interprète communautaire / le médiateur culturel et un échange d'informations avant l'entretien sont importants.

Dans certains projets, les interprètes communautaires / médiateurs culturels ne participent pas qu'aux entretiens, mais prennent également en charge d'autres tâches. Ainsi, lorsque les offres s'accompagnent d'une inscription à caractère obligatoire, les interprètes/médiateurs se chargent souvent d'appeler les personnes cibles, de les informer sur l'offre ou de leur rappeler la date convenue.

Enfin, de concert avec les responsables du projet, les médiateurs culturels animent les séances d'information, parfois de manière autonome.

### ***A prendre en considération :***

- La confiance entre le spécialiste et l'interprète communautaire / le médiateur culturel est une pierre angulaire de la collaboration. Plus les interprètes communautaires / médiateurs culturels s'impliquent durablement dans un projet, plus ils sont en mesure d'agir en toute autonomie dans certaines situations.

- La préparation et le suivi d'un entretien avec l'interprète/le médiateur sont des étapes essentielles pour assurer ou accroître la qualité de celui-ci.
- Les interprètes communautaires / médiateurs culturels travaillent fréquemment pour diverses institutions. Il peut donc être avantageux qu'un interprète qui a déjà travaillé en hôpital puisse se charger d'un entretien au sein du conseil aux mères et aux pères.

**Exemples de projets qui ont intégré avec succès cette mesure :**

Pan-Milar, MigesBalù, Etre parent en Suisse (Caritas Lucerne)

## **2.2 Service national d'interprétariat téléphonique**

Seules quelques institutions peuvent rapporter des expériences étoffées avec l'offre du service national d'interprétariat téléphonique. Les hôpitaux suisses, qui appliquent des mesures dans le cadre du projet fédéral « Migrant Friendly Hospitals », ont déjà eu l'occasion de se familiariser avec cette forme de traduction. Cela étant, tous les secteurs du « Migrant Friendly Hospitals » n'ont pas une possibilité illimitée de recourir au service national d'interprétariat téléphonique.

**Exemples de projets qui ont intégré avec succès cette mesure :**

Hôpitaux dans le cadre du projet « Migrant Friendly Hospitals » (HUG Genève, CHUV Lausanne, AllKidS – Allianz Kinderspitäler Schweiz, Zurich, St-Gall, Bâle, Solothurner Spital AG, Kantonsspital Aarau, Unispital Basel), FamilyStart de Bâle-Ville et Bâle-Campagne

## **2.3 Matériel d'information traduit, images et objets**

Comme le montre le diagramme au début du chapitre, le matériel d'information traduit, les images et les objets sont prisés pour expliquer certains processus ou contenus.

**Images et objets :**

Pour des offres telles qu'un cours de préparation à la naissance, des images ou des objets sont volontiers utilisés afin d'illustrer un processus. De la même manière, des images d'aliments servent fréquemment à illustrer un mode d'alimentation saine, en veillant à ce que la diversité des aliments soit prise en compte. La Société suisse de nutrition propose, par exemple, des pyramides alimentaires intégrant différents aliments.

**Photographies et images de situations du quotidien :**

Lorsqu'il s'agit de lancer un sujet, les spécialistes rapportent de bonnes expériences avec des images ou des photographies représentant certaines situations spécifiques du quotidien. De cette façon, les participants peuvent formuler leurs pensées et leurs questions sur des thèmes précis. Sur la base de ces déclarations, les spécialistes peuvent alors cibler de manière bien plus individuelle les besoins des femmes ou des parents. Des animatrices de projets tels que FemmesTische ou Conviva confirment que les images (dans des tables rondes, par exemple) sont un bon tremplin pour un échange d'expériences animé.

**Brochures traduites :**

Durant les entretiens de conseil, on distribue presque toujours des brochures d'information traduites. Or les spécialistes sont plutôt réservés quant à l'efficacité de ces documents. Des

brochures d'information contenant adresses et numéros de téléphone sont appréciées et recherchées par les personnes qui ne savent pas exactement quels centres existent.

### Centres proposant du matériel en plusieurs langues :

- Plate-forme Internet migesplus.ch
- Associations professionnelles : Fédération suisse des sages-femmes, Société Suisse de Nutrition, Formation des Parents CH

## 2.4 Où et quand

De l'avis des spécialistes, le lieu et l'horaire d'un cours ou d'un conseil sont deux paramètres déterminants. De fait, l'importance du site d'une offre fait l'unanimité. Par contre, les critères essentiels au choix de ce site diffèrent. Les spécialistes rapportent des succès avec les approches suivantes :

- **Le chemin court** : l'offre doit pouvoir atteindre le groupe cible à un endroit où celui-ci va ou doit aller : maisons de quartier, hôpitaux (pour les femmes enceintes) ou cours de langues.
- **Des endroits déjà connus sont réutilisés** : l'offre se tient dans des locaux déjà été utilisés dans un autre contexte (par exemple, tables rondes dans un centre familial ou locaux d'une école de langues) ou qui pourront l'être ultérieurement. Citons, à titre d'exemple, les cours de préparation à la naissance dans une maison de naissance ou dans les locaux d'un centre de planning familial.
- **Le salon d'un foyer** : différents projets proposent leurs offres directement dans les salons des familles. Avec cette façon de procéder facilement accessible, des femmes qui ne quittent pratiquement jamais leur foyer peuvent être atteintes. Dans ce cadre familial, les besoins des familles sont, en outre, plus rapidement identifiables. Cette approche a fait ses preuves dans des tables rondes ou des mesures concernant la santé et l'encouragement précoce des enfants en bas âge.
- **Un endroit neutre** : l'endroit qui accueille conseils ou entretiens ne devrait pas être connoté négativement. Ainsi, hôpitaux ou centres de passage pour demandeurs d'asiles peuvent être des lieux chargés de souvenirs pas toujours plaisants pour les femmes ou les parents. Il semble donc judicieux d'éviter d'opter pour ces locaux. Les offres proposées dans des endroits publics (aires de jeux, maisons de quartier) sont associées à de très bonnes expériences.

Comme la définition du bon endroit, le choix de l'horaire approprié pour une offre s'articule selon différentes approches. Et si aucune plage horaire n'est qualifiée de parfaite par tous les spécialistes, l'après-midi ou le début de soirée (après le travail) ont souvent été cités comme propices. Mais plusieurs rendez-vous coïncident fréquemment à ces heures : l'après-midi, les enfants rentrent de l'école, et le soir, on n'a plus envie de sortir. Pour les mères de nouveaux-nés, les matinées peuvent être un bon créneau. Il convient toutefois de veiller à ce qu'une offre ne coïncide pas avec des cours de langues.

### 3 Un ancrage durable

En règle générale, les interconnexions sur divers niveaux de travail sont citées comme l'une des conditions essentielles pour pouvoir proposer des offres de manière à la fois efficace et durable. Les spécialistes s'accordent sur un point : sans le soutien politique et financier de la Confédération et/ou des cantons, les offres ne peuvent souvent être planifiées que d'année en année. Et, par conséquent, le potentiel des projets pour la promotion de la santé axés sur l'égalité des chances ne peut être que difficilement exploité.

Le niveau institutionnel n'est pas la seule dimension-clé pour ancrer les offres dans la durée. En effet, les interconnexions entre spécialistes d'un même secteur d'activité de la santé ou la prévention sont également indispensables. Et ce, d'autant plus lorsqu'il s'agit d'atteindre le groupe cible (cf. à ce propos le chapitre 1.2).

Les interconnexions avec les différentes communautés sont aussi importantes pour ancrer les projets. Ainsi, lorsque des offres sont bien reconnues par des personnes-clés, les projets et les mesures comptent sur la base de confiance nécessaire pour attirer l'attention des groupes cibles. Le chapitre 4.2. se penche davantage sur le rôle des personnes-clés, notamment dans la structure des offres.

#### 3.1 Niveau institutionnel

Le soutien de projets par les organes nationaux de promotion (tels que Suisse Balance ou Promotion santé suisse) est particulièrement important pour des spécialistes désireux de promouvoir des offres tenant compte de la population migrante. Ce soutien n'est pas significatif uniquement d'un point de vue financier, mais également en termes de fiabilité des projets. Durant la quête de financiers potentiels, la collaboration avec des institutions nationales peut s'avérer nécessaire.

Pour les spécialistes, la collaboration avec les directions sanitaires cantonales est décrite comme une condition importante pour pouvoir œuvrer efficacement en matière de promotion de la santé et de migration. Dans le sillage des analyses des besoins financées par l'Office fédéral de la santé publique et l'ARPS sur le thème de la « Promotion de la santé et prévention tenant compte de la population migrante »<sup>5</sup>, certains cantons ont pris l'initiative en promouvant différents projets existants. D'autres acteurs ont ensuite commencé à mettre en réseau les spécialistes du secteur d'activité propre à la thématique, de façon à simplifier la collaboration.

#### ***Exemples d'initiatives cantonales en matière de promotion de la santé et de promotion tenant compte de la population migrante :***

- Dans le canton de Vaud, en vertu des dispositions cantonales pour la promotion de la migration et de la santé, le projet « Pan-Milar » (cours de préparation à la naissance avec interprétariat interculturel) a été soutenu par des fonds cantonaux.
- Dans le canton de St-Gall, un groupe de travail (spécialistes de la santé reproductive, de l'encouragement précoce et de la migration) contrôle l'état des offres et de la demande dans ces secteurs.

<sup>5</sup> Cf. l'« Analyse de besoin des offres cantonales »

<http://www.bag.admin.ch/themen/gesundheitspolitik/07685/12512/13669/index.html?lang=fr>

## 3.2 Niveau technique

La collaboration entre centres de conseil, hôpitaux et professionnels de la santé est souvent décrite comme bonne. Dans la plupart des cas toutefois, l'enquête révèle qu'elle pourrait être bien plus étroite encore. En outre, différents spécialistes ont expliqué que les nouveaux projets de promotion de la santé des migrants proposés par les organisations existantes sont parfois assimilés à de la concurrence, en raison de subventions peu abondantes dans le secteur. Pour s'affranchir de cette concurrence, la recherche du dialogue avec tous les acteurs potentiellement impliqués dès le début du processus a fait ses preuves.

### **Exemple d'interconnexion coordonnée au niveau technique :**

- Avec son projet « frühEffekt », le service enfant et famille d'Aarau s'emploie à mettre en réseau tous les acteurs du secteur de l'encouragement précoce. Sages-femmes, conseils aux mères et aux pères, groupes de crèches et autres institutions du secteur de l'encouragement précoce se retrouvent ainsi périodiquement pour échanger et optimiser la collaboration.

## 4 Organisation du projet

Ce chapitre met l'accent sur les estimations, les astuces et les expériences personnelles concernant la gestion de projet. Il présente, dans un premier temps, les exigences auxquelles doivent satisfaire les personnes responsables puis, dans un deuxième temps, les recommandations générales et les obstacles pouvant gêner la mise en place d'un projet.

### 4.1 Exigences placées dans les personnes responsables d'un projet

Selon les spécialistes qui ont créé un projet, si l'on entend mener avec succès une offre liée à la santé reproductive, à la petite enfance et à la migration, les caractéristiques suivantes doivent être réunies :

- **Croire en son projet** est la condition la plus importante aux yeux de tous les interlocuteurs. Souvent, en matière de migration et de santé, les nouvelles offres ne sont pas considérées comme essentielles au premier regard. La quête de soutien pratique et financier peut donc s'avérer compliquée. Des années peuvent s'écouler avant qu'un projet se fasse un nom auprès des autorités, des bailleurs de fonds et des spécialistes. **Enthousiasme, patience et ténacité** peuvent être des vertus précieuses au cours de cette phase.
- Pour pouvoir prétendre à un soutien financier, l'importance d'un **master ou d'un CAS** dans le domaine lié au projet ne doit pas être minimisée.
- **Des expériences et des connaissances en gestion de projet** sont indispensables et devraient (si elles ne le sont pas encore) être acquises en temps voulu.
- **Les expériences et le savoir en termes de compétence transculturelle** sont importants, aussi bien pour le travail avec le groupe cible que pour le travail au sein d'une équipe. Le travail avec les interprètes communautaires et les médiateurs culturels est souvent un élément central des offres du secteur.

- Il faut **oser** se fixer de nouvelles tâches. La communication avec les autorités, la comptabilité ou la recherche de financiers potentiels sont autant d'aspects que les diverses parties ont qualifié de tâches nouvelles et assez pointues.
- **Ouverture personnelle et disposition à la collaboration** : la mise en réseau avec des spécialistes issus d'autres secteurs d'activité permet de mieux faire connaître ses offres. Il est important que les autres organismes soient au fait de la structure exacte d'un projet et de sa direction. Le contact personnel, aussi bien avec les membres du groupe cible qu'avec d'autres institutions, peut significativement simplifier le travail.

## 4.2 Recommandations / approches éprouvées

- **La collecte de données et d'évaluations** s'est révélée utile dans diverses situations. Les données recueillies au fil du temps (telles que le nombre de personnes qui recourent à une offre) sont précieuses pour justifier la nécessité d'une offre. Au moment de rechercher des bailleurs de fonds et de procéder à une multiplication prévue des projets, les évaluations sont importantes. De fait, l'évaluation positive d'une offre par une instance tierce peut contribuer à en garantir le financement, tandis qu'une évaluation indépendante est indispensable si la diffusion d'un projet est envisagée.
- En matière de finance et de multiplication, le **soutien par des organes appropriés**, tels Promotion Santé Suisse ou Suisse Balance, s'avère également essentiel.
- Il est opportun de déterminer à temps comment le canton ou la commune s'engage dans le domaine de l'offre prévue. De cette façon, les stratégies d'actions adaptées peuvent être mieux conçues.
- Un **interlocuteur clairement défini** au sein du projet simplifie le contact avec le groupe cible. Associer une offre à un nom permet de le diffuser plus facilement et de simplifier la prise de contact.
- Pour identifier les besoins au sein du groupe cible, des **entretiens de groupes avec des membres du public cible** ont fait leurs preuves. Si nécessaire, ces personnes peuvent également être intégrées après la mise en place du projet. Par la suite, elles deviennent fréquemment des **personnes-clés** importantes. Dans la plupart des cas, elles sont bien implantées dans les communautés du groupe cible et peuvent attirer l'attention sur les offres. Pour que la collaboration avec des personnes-clés se déroule sans encombre, il est important que celles-ci connaissent bien l'offre et soient convaincues de son utilité.
- La **structure des prix** doit être bien pensée. Toutes les parties s'accordent pour déclarer que les frais afférents à un conseil ou à la participation à un cours devraient être aussi bas que possible. Si une offre gratuite permet à toutes les personnes invitées d'y prendre part, elle s'accompagne néanmoins de deux inconvénients significatifs :
  - Le sentiment d'obligation est moins présent.
  - Les offres gratuites font apparaître la problématique de la pauvreté. De ce fait, certaines personnes peuvent se détourner d'une offre, précisément parce qu'elle est gratuite.

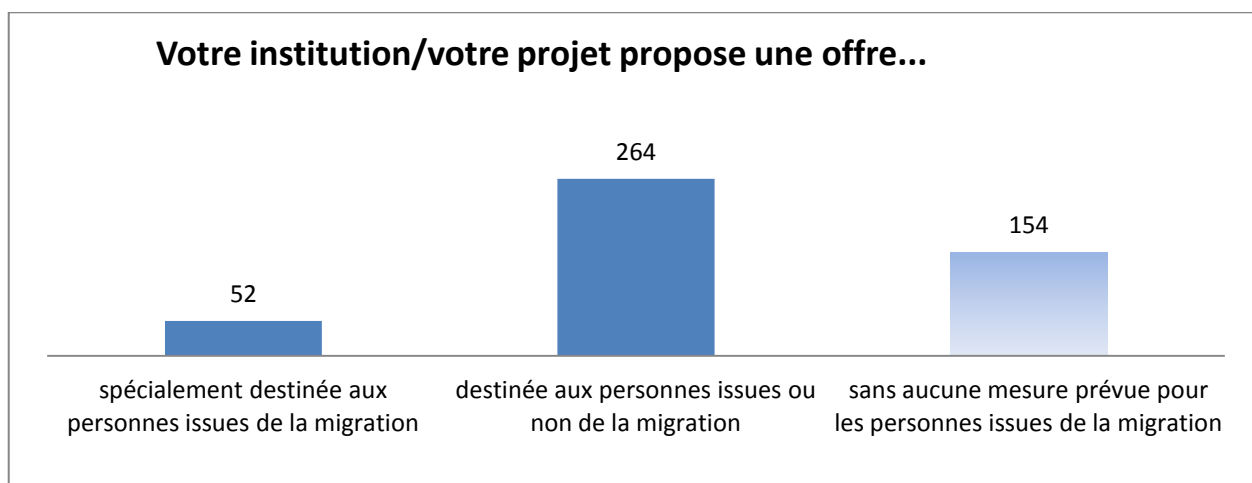


### 4.3 Obstacles et prudence

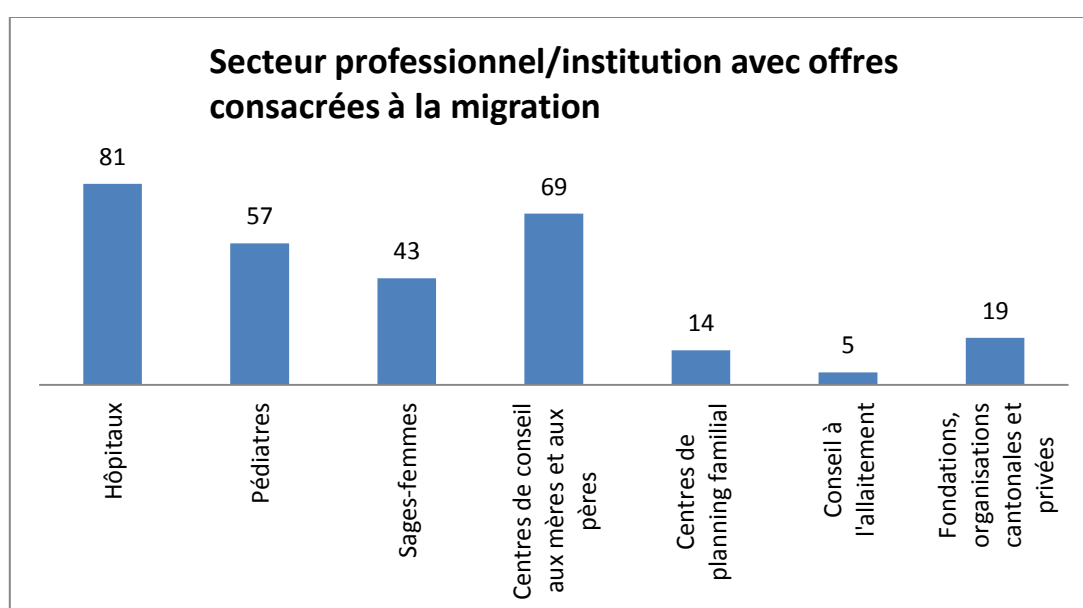
- Pour les responsables du projet, le **financement de l'offre** est l'une des tâches les plus difficiles.
- Les **fondations** sont des instruments prisés pour le financement. Cela étant, la plupart d'entre elles promeuvent uniquement des projets d'année en année. La demande de soutien qu'il faut ainsi rédiger chaque année est donc un investissement à ne pas sous-estimer.
- La **dimension politique** de la thématique et les **tâches administratives nécessaires** qui en découlent ne sont visibles qu'en ayant une perspective globale de tout le travail.
- La **tâche que représente la gestion du projet** (coordination et direction du projet) ne doit pas non plus être sous-estimée.
- L'**établissement d'une relation** et le **maintien actif des relations** avec le groupe cible exigent beaucoup de temps.
- Au moment de l'introduction d'une offre, un certain nombre de postes équivalents plein temps (EPT) doivent être prévus pour l'offre. L'expérience indique que des **EPT supplémentaires sont nécessaires** (pour la gestion de projet ou le maintien des relations avec le groupe cible).
- La **présence d'interprètes communautaires / de médiateurs culturels** simplifie la communication. Dans certains cas toutefois, il peut arriver que des souhaits personnels ne soient pas évoqués en raison de la présence d'une personne connue au sein de la communauté.
- Lorsque le projet est diffusé, il est judicieux de penser à coordonner le matériel d'information de manière organisée, sans quoi chaque canton produira et traduira les mêmes **documents et brochures**, par exemple sur l'alimentation saine ou l'exercice chez les enfants en bas âge.

### III. Etat des lieux des projets et des mesures tenant compte des besoins des migrants

Comme souligné plus haut, la présente liste des projets et mesures prenant en compte la population migrante en matière de santé reproductive et de petite enfance ne saurait prétendre à l'exhaustivité. De fait, dans les structures existantes du système de santé suisse (tels qu'hôpitaux, cabinets médicaux, centres de conseil), d'autres mesures liées à la promotion de la santé de la population migrante sont à n'en pas douter proposées. D'autres projets, non recensés dans cet état des lieux, existent également en matière d'encouragement précoce. Le présent rapport a mis en avant deux aspects de l'encouragement précoce : 1. Les offres sont prévues pour la première année. 2. Les offres se concentrent sur la thématique de la « santé de l'enfant en bas âge ». Et si, à l'évidence, la santé d'un enfant n'inclut pas uniquement l'alimentation et l'exercice, mais aussi l'éducation et la formation, ce sont essentiellement les deux premiers critères susnommés qui ont ici été pris en considération.



\*Plusieurs réponses étaient possibles



288 des participants à l'enquête ont indiqué que leurs institutions ou projets incluait des offres tenant compte de la population migrante. Une grande partie d'entre elles semble s'articuler selon l'approche de l'ouverture transculturelle. Beaucoup proposent dans le cadre de leur institution (p. ex., centres de conseil aux mères et aux pères ou hôpitaux) des mesures adaptées aux besoins de la population migrante. Cela étant, il existe également des projets conçus spécialement pour des personnes issues de la migration. Ainsi, par exemple, des sages-femmes proposent des cours de préparation à la naissance réservés aux migrantes, organisés de concert avec des médiateurs culturels. Certaines institutions misent sur les deux approches au sein de leur offre. De cette façon, des entretiens de conseil peuvent se dérouler dans un hôpital en présence d'un interprète interculturel, tandis que des séances d'information spécifiques sont proposées à un groupe linguistique donné.

Certains groupes professionnels accordent (pour l'heure du moins) moins d'importance au thème de l'ouverture transculturelle que d'autres. Dans le secteur des conseils aux mères et aux pères, dans les hôpitaux ou chez les sages-femmes, des projets qui fonctionnent bien et qui ont parfois été diffusés avec succès ont vu le jour ces dernières années. Des projets individuels de moindre envergure qui incluent des offres prenant en compte la population migrante existent cependant également aujourd'hui. Ci-dessous, la vue d'ensemble des offres et mesures en matière de santé sexuelle et reproductive, de petite enfance et de migration s'articule autour des trois phases suivantes :

- Suivi prénatal
- Naissance et période néonatale
- Douze premiers mois après la naissance

Pour conclure, voici un recensement des projets et mesures autour de l'état de santé général des mères et des enfants.

### ***Suivi prénatal***

#### **Enceinte à Genève**

<b>Domaine</b>	<b>Responsable de projet</b>	<b>Lien vers la page Web</b>
Cours de préparation à la naissance avec interprètes interculturels	Fabienne Borel Odile Evéquoz	<a href="http://www.appartenances-ge.ch/prevention/enceinte-a-geneve">http://www.appartenances-ge.ch/prevention/enceinte-a-geneve</a>
<b>Description succincte du projet</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Offre existant depuis 2006.</li> <li>- En collaboration avec l'association Appartenances-Genève.</li> <li>- Groupe cible : femmes enceintes (dès le 4<sup>e</sup> mois) issues de la migration</li> <li>- Atteinte du groupe cible : importance de l'information orale sur l'offre. Institutions et organisations attirent l'attention du groupe cible sur l'offre. Les inscriptions sont parfois effectuées avec les migrantes directement sur place.</li> <li>- Lieux des cours : Arcade sages-femmes, maison de naissance « La Roseraie », centre de planning familial de l'Hôpital universitaire de Genève (HUG).</li> <li>- Contenu des cours : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Informations et conseil sur la grossesse, la naissance et les suites de couches</li> <li>▪ Exercices physiques</li> </ul> </li> </ul>		

- Les cours ont lieu quatre fois par an, à raison de huit séances de 2 h 30 (dont une séance en présence des futurs pères et une séance après la naissance).
- Nombre de participantes : 10-12 femmes
- Groupes linguistiques mixtes
- Un interprète interculturel par groupe linguistique
- Coûts : la caisse-maladie prend en charge 100 francs des frais de cours.
- Le cours compte sur une collaboration avec le centre de planning familial de l'HUG : l'une des séances du cours se déroule ainsi dans ses locaux.

**Localité**  
Genève

**Mamamundo**

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Cours de préparation à la naissance avec interprètes interculturels	Anja Hurni Doris Wyssmüller	<a href="http://www.mamamundo.ch">http://www.mamamundo.ch</a>

**Description succincte du projet**

- Offre existant depuis 2012 (depuis 2013, le projet est rattaché à la Croix-Rouge suisse).
- Soutien financier de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale du canton de Berne.
- Groupe cible : femmes enceintes issues de la migration (dès le 5<sup>e</sup> mois, du canton de Berne)
- Contenu des cours :
  - Informations et conseil sur la grossesse, la naissance et les suites de couches
  - Exercices physiques
- Lieux des cours : Centre d'intégration « Zentrum 5 », maison familiale de Bümpliz.
- Atteinte du groupe cible :
  - Etroite collaboration avec la clinique gynécologique de l'Hôpital universitaire de Berne. Les femmes entendent parler de l'offre durant des consultations avec les sages-femmes.
  - Organisations et centres de transit informent les femmes de l'offre.
  - Les gynécologues de tout le canton sont au courant de l'offre.
  - Mamamundo contacte directement les femmes.
- Les cours ont lieu quatre fois par an, à raison de six séances de 2 heures (dont une séance après la naissance ainsi qu'une séance facultative avec les futurs pères).
- Nombre de participantes : dix femmes au maximum
- Groupes linguistiques mixtes
- Un interprète interculturel par groupe linguistique.
- Coûts : 30 francs ; les organismes sociaux (commune, Caritas, CRS) prennent parfois en charge cette somme, si le fonds du canton n'est pas utilisé. La caisse-maladie paie en outre 100 francs supplémentaire par participante au cours.

**Localité**  
Berne

## Pan-Milar

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Cours de préparation à la naissance avec interprètes interculturels	Evelyne Roulet	<a href="http://www.pan-milar.ch/">http://www.pan-milar.ch/</a>
<b>Description succincte du projet</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Offre existant depuis 2003.</li> <li>- Depuis 2012, le canton de Vaud soutient le projet.</li> <li>- Groupe cible : femmes enceintes issues de la migration (et futurs pères) du canton de Vaud</li> <li>- Lieux des cours : Aux Quatre Coins à Renens, Centre Femmes à Lausanne, CHUV de Lausanne, Le Jardin ouvert à Yverdon.</li> <li>- Contenu des cours : <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Informations et conseil sur la grossesse, la naissance et les suites de couches</li> <li>▪ Exercices physiques</li> </ul> </li> <li>- Les cours ont lieu une vingtaine de fois par an, à raison de six séances de 2 heures (dont une séance après la naissance).</li> <li>- Un cours est traduit dans trois langues au maximum.</li> <li>- Nombre de participantes : dix femmes au maximum</li> <li>- Coûts : selon les revenus, 20, 50 ou 100 francs.</li> <li>- Collaboration étroite avec la clinique gynécologique du Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV).</li> </ul>		
<b>Localités</b> Lausanne, Yverdon, Renens ; Aigle, Morges et Vevey dès 2014.		

## Informations sur la grossesse et la naissance

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Lors de séances informatives : informations sur la grossesse et la naissance pour demandeuses d'asile et réfugiées (d'Erythrée et de Somalie).	Sarah Hamerich Caritas Lucerne	
<b>Description succincte du projet</b> Dans le cadre de séances informatives, Caritas Lucerne organise des réunions pour des migrants afin de les aider à s'orienter au quotidien. Les séances, organisées sous l'égide de médiateurs culturels, abordent les thèmes suivants : santé, formation, logement, travail. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le module « Grossesse et naissance » est proposé par Caritas Lucerne depuis 2012.</li> <li>- Une médiatrice culturelle formée sur le thème de la grossesse et de la naissance dispense des informations sur le sujet pendant 2 h 30.</li> <li>- Groupe cible : pour l'heure, essentiellement des demandeuses d'asile et des réfugiées d'Erythrée et de Somalie. Il est prévu d'élargir cette offre.</li> <li>- Lieu des séances : locaux de Caritas.</li> <li>- Suivant la demande, le module est proposé environ trois fois par an.</li> </ul>		

En plus d'un après-midi d'informations, une visite de la salle de travail de l'Hôpital cantonal de Lucerne est proposée. Cette offre fonctionne avec une coopération avec l'Hôpital cantonal et des médiateurs culturels. Langues proposées jusqu'à présent : tigrigna, somali, français, arabe, anglais

**Localité**

Lucerne

**Clinique gynécologique de Bâle**

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Cours d'information sur la grossesse et la naissance en anglais, en turc et en tamoul	Sylvie Schuster	
<p><b>Description succincte du projet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cours d'information proposés depuis 2006</li> <li>- Groupe cible : futurs parents issus de la migration qui comprennent l'anglais, le turc ou le tamoul</li> <li>- Contenu des cours : informations sur le contrôle de la grossesse, l'annonce d'une naissance, la naissance à l'hôpital, visite de la salle de travail</li> <li>- Les participants qui le souhaitent pourront également visionner pendant le cours un film d'une naissance.</li> <li>- Lieux des cours : cours en anglais et en turc à la clinique gynécologique, cours en tamoul à la Freiplatzaktion de Bâle.</li> <li>- Cours en anglais quatre à cinq fois par an.</li> <li>- Cours en turc et en tamoul une fois par an.</li> </ul> <p>Les cours en anglais connaissent un beau succès ; au niveau organisationnel, les cours en turc sont plus contraignants.</p>		
<p><b>Localité</b></p> <p>Clinique gynécologique de Bâle</p>		

**Naissance et période néonatale**

**FamilyStart de Bâle-Ville et Bâle-Campagne**

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Helpline 12h/24 et organisation de suivi postnatal pour accouchées et nouveaux-nés par des sages-femmes	Elisabeth Kurth Institut pour sages-femmes, ZHAW (Haute école zurichoise en sciences appliquées) et Institut Tropical et de Santé Publique Suisse, Bâle.	<a href="http://www.zhaw.ch/fileadmin/php_includes/popup/projekt-detail.php?projektnr=1492">http://www.zhaw.ch/fileadmin/php_includes/popup/projekt-detail.php?projektnr=1492</a>

### Description succincte du projet

- La phase pilote a commencé dans la région de Bâle en novembre 2012. Le projet est suivi scientifiquement par l'Institut pour sages-femmes, le Département Santé de la ZHAW, l'Institut Tropical et de Santé Publique Suisse et la Haute école spécialisée bernoise.
- Un réseau de sages-femmes propose un suivi médical professionnel aux accouchées et aux nouveaux-nés, garantissant ainsi l'encadrement juste après la sortie de l'hôpital.
- Groupe cible : familles avec nouveaux-nés après la sortie de l'hôpital
- Contenu de l'offre :
  - Organisation du suivi médical à domicile pour les accouchées (offre pour les maternités qui concluent un contrat de suivi médical avec FamilyStart)
  - Helpline 12h/24 (au tarif local) pour des familles après la naissance
    - Conseil téléphonique
    - Informations sur des offres d'assistance, de services de relève et de cours adaptées aux besoins des participants.
    - Médiation de suivi médical à domicile par des sages-femmes
  - Suivi accessible à toutes les familles allophones
    - Médiation lors des visites à domicile par une personne au bénéfice de la compétence linguistique correspondante
    - Collaboration avec le service national d'interprétariat téléphonique (AOZ)

En janvier 2014, le projet FamilyStart sera lancé à Zurich.

### Cantons

Bâle-Campagne, Bâle-Ville, Zurich

## ***Douze premiers mois après la naissance***

### **MigesBalù**

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Programme de promotion et d'intégration des conseils aux mères et aux pères pour des enfants de 0 à 3 ans.	Franziska Widmer Suisse Balance	<a href="http://www.migesbalu.ch">http://www.migesbalu.ch</a>
<b>Description succincte du projet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Projet développé en 2004 par l'association Ostschweizerischer Verein für das Kind (OVK) et le canton de Saint-Gall, en collaboration avec Suisse Balance.</li><li>- Caritas s'est chargé du mandat de diffusion du projet dans d'autres cantons.</li><li>- Groupe cible : parents d'enfants en bas en âge issus de la migration</li><li>- Conseillères et conseillers aux mères et aux pères collaborent avec des interprètes interculturels.</li><li>- Offre de conseil pour la promotion d'une alimentation équilibrée et d'exercice physique dès la naissance.</li></ul> <p>Chaque canton dispose d'une forme spécialement adaptée de l'offre de MigesBalù. Pour des informations plus précises, il peut être utile de contacter les centres de conseil aux</p>		

mères et aux pères concernés.

### Cantons

Lucerne, St-Gall, Thurgovie, Berne, Appenzell Rhodes-Extérieures, Grisons

### Réseau des mères de contact

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Programme de promotion et d'intégration d'enfants de 0 à 4 ans (visites à domicile de mères pour les mères)	Jeannin Méryl Croix-Rouge Neuchâtel	<a href="http://www.crs-ne.ch/familles-et-enfants/reseau-des-meres-de-contact/">http://www.crs-ne.ch/familles-et-enfants/reseau-des-meres-de-contact/</a>
<b>Description succincte du projet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Projet pilote de mars 2012 à mars 2013 à Neuchâtel. Prolongé pour au moins un an.</li><li>- Collaboration entre le Service de la cohésion multiculturelle du canton de Neuchâtel et la Croix-Rouge Neuchâtel.</li><li>- Groupe cible : mères socialement défavorisées et isolées</li><li>- Contenu de l'offre : « Mères de contact » informe les mères des offres existantes pour les mères de nouveaux-nés et donne des informations liées à la santé, à la formation et à la vie dans le canton de Neuchâtel.</li><li>- Atteinte du groupe cible : toutes les familles avec nouveaux-nés sont informées par un courrier des offres existantes. Ce courrier est traduit dans dix langues et précise qu'une « mère de contact » joindra les familles par téléphone dans les dix jours. Contactées par téléphone, les mères peuvent alors décider si elles souhaitent recevoir la visite d'une « mère de contact ».</li><li>- Une à trois visites au domicile de la mère.</li></ul>		
<b>Localité</b> Neuchâtel ; en 2014, le programme devrait également être proposé à La Chaux-de-Fonds.		

### petits:pas

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Programme d'encouragement précoce pour enfants de 0 à 5 ans	Erika Dähler Meyer Association a:primo	<a href="http://www.a-primo.ch/cms/fr/offres/presentation.html">http://www.a-primo.ch/cms/fr/offres/presentation.html</a>
<b>Description succincte du projet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Projet lancé en 2007.</li><li>- Offre structurée en modules. Un module correspond à un échelon de programme de neuf mois ; le programme se compose de deux modules successifs, pour un total de 18 mois. Le module « Bébé », pour des enfants de moins d'un an, est en projet ; les modules 2, 3 et 4 sont déjà proposés.</li><li>- Groupe cible : familles socialement défavorisées</li><li>- Formation des parents via un apprentissage par modèles. Sujets abordés : encouragement précoce de l'enfant et formation des parents en matière d'intégration sociale de la famille, du système de formation suisse, de la protection de l'enfant et de</li></ul>		



la promotion de la santé.

- Lieu du programme : visites à domicile hebdomadaires ou bimensuelles, réunions de groupes toutes les deux semaines.
- Les visites à domicile sont effectuées par des non-professionnelles (souvent des migrantes déjà intégrées).
- Un spécialiste issu du secteur social et/ou pédagogique prend en charge la coordination du programme.
- La coordinatrice est responsable de l'instruction et de la formation des visiteuses à domicile, ainsi que de l'organisation du contenu des réunions de groupes. Elle conseille les familles dans la recherche de possibilités de passerelle pour l'enfant et pour la mère/le père au terme du programme.
- L'offre est proposée dans différents cantons par divers organismes.

#### **Cantons**

Argovie, Berne, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Soleure, Zurich

#### **Vitalina : des parents actifs pour des enfants en bonne santé**

<b>Domaine</b>	<b>Responsable de projet</b>	<b>Lien vers la page Web</b>
Programme de santé et de prévention pour des enfants de 0 à 5 ans.	Andrea Ruder Torres Bureau régional BS/BL de l'EPER  Adelaide Brancati Bureau régional AG/SO de l'EPER	BS/BL: <a href="http://www.heks.ch/fr/suisse/bale/vitalina-des-parents-actifs-pour-des-enfants-en-bonne-sante/">http://www.heks.ch/fr/suisse/bale/vitalina-des-parents-actifs-pour-des-enfants-en-bonne-sante/</a>  AG/SO: <a href="http://www.heks.ch/fr/suisse/bureau-regional-dargoviesoleure/heks-vitalina-agso/">http://www.heks.ch/fr/suisse/bureau-regional-dargoviesoleure/heks-vitalina-agso/</a>
<b>Description succincte du projet</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>- Le projet, fruit de la collaboration entre la prévention de la santé de Bâle-Campagne et le bureau régional de l'EPER des deux demi-cantons de Bâle, a été conçu en 2008.</li><li>- Groupe cible : parents allophones avec des enfants en âge préscolaire</li><li>- Les contacts avec le groupe cible se produisent par le biais de médiateurs culturels dans des lieux publics (p. ex., aires de jeux, parcs), mais également à l'occasion de réunions de groupes dans des associations ou lors de manifestations.</li><li>- Principaux thèmes abordés : alimentation saine et exercice.</li><li>- Interventions proposées en quatorze langues.</li></ul> <p>Le projet fonctionne très bien. Le projet est bien connu des parents.</p>		
<b>Cantons</b>		
Bâle-Campagne, Bâle-Ville, Argovie, Soleure		

## ZEPPELIN

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Programme de prévention et d'intégration pour les enfants de 0 à 3 ans	P <sup>r</sup> Lanfranchi	<a href="http://www.zeppelin-hfh.ch/">http://www.zeppelin-hfh.ch/</a>
<p><b>Description succincte du projet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Coopération entre l'Amt für Jugend und Berufsberatung (AJB, centre de conseil pour jeunes et pour familles) de la Direction de l'instruction publique du canton de Zurich et de la Haute école intercantonale de pédagogie curative de Zurich (HfH).</li> <li>- Le projet est couplé à une étude du Fonds national suisse (FNS).</li> <li>- Depuis septembre 2011, l'étude principale est en cours dans quatorze communes du canton de Zurich.</li> <li>- Groupe cible : familles en situation de risques psychosociaux.</li> <li>- Contenu de l'offre : conseillères et conseillers aux mères apportent leur soutien aux mères sur des sujets comme l'« Activité », l'« Education » et le « Bien-être de la famille » durant trois ans.</li> </ul> <p>Le programme américain (adapté aux paramètres suisses) « PAT – Parents as teachers » (les parents comme enseignants) est par ailleurs intégré.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lieu des séances : logements des familles</li> <li>- Visites à domicile d'une heure tous les quinze jours.</li> <li>- Réunion de groupe une fois par mois.</li> <li>- Si nécessaire, les visites à domicile se déroulent en présence d'un interprète interculturel.</li> </ul>		
<p><b>Canton</b> Zurich</p>		

## Eltern sein in der Schweiz (Etre parents en Suisse) : « Séance d'informations sur les enfants en bas âge »

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Dans le cadre des séances d'informations organisées : réunions informatives axées sur l'éducation, l'alimentation et l'exercice destinées aux parents issus de la migration	Sarah Hamerich Caritas Lucerne	<a href="http://www.caritas-luzern.ch/p81002256.html">http://www.caritas-luzern.ch/p81002256.html</a>
<p><b>Description succincte du projet</b></p> <p>Dans le cadre de ses séances d'informations, Caritas Lucerne organise des réunions informatives à l'intention des migrants leur permettant de s'orienter au quotidien. Les séances, sous l'égide de médiateurs culturels, abordent les thèmes suivants : santé, formation, logement, travail.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le projet « Eltern sein in der Schweiz » (Etre parents en Suisse), cofinancé par le canton de Lucerne, existe depuis début 2012.</li> <li>- Plusieurs fois par an, des tables rondes en présence de spécialistes des centres de conseil aux mères et aux pères sont proposées.</li> <li>- Groupe cible : parents d'enfants en bas âge entre 0 et 3 ans issus de la migration</li> </ul>		

- Contenu des séances d'informations :
  - Indications sur l'alimentation, l'exercice physique et l'éducation des enfants en bas âge.
  - Table ronde ouverte, animée par des médiateurs culturels.
  - Informations sur les offres et les centres de conseil du canton de Lucerne, possibilité de convenir sur place d'un entretien au centre de conseil aux mères et aux pères.
- Lieu des séances : centre de conseil aux mères et aux pères de Lucerne. A l'avenir, ces tables rondes devraient également être proposées dans des centres de conseil aux mères et aux pères d'autres communes.
- Des médiateurs culturels apportent leur concours à ces tables rondes.
- Pour l'heure, l'offre cible les groupes linguistiques parlant le tigrigna et le somali. D'autres langues sont envisagées selon les besoins de la région.
- Objectif : établir des contacts, découvrir les locaux du centre de conseil, obtenir des premières informations sur la petite enfance.

**Localité**

Lucerne

**Etat de santé général des mères et de leurs enfants**

**FemmesTische**

Domaine	Secrétariat	Lien vers la page Web
Tables rondes pour les femmes autour de la santé et/ou de l'éducation	Sibylle Brunner	<a href="http://www.femmestische.ch">http://www.femmestische.ch</a>
<p><b>Description succincte du projet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Si le projet existe depuis 1996, il n'était pas explicitement destiné aux migrantes à l'origine (dans l'intervalle, 97 % des participantes sont désormais issues de la migration).</li> <li>- Les organismes diffèrent suivant les cantons (p. ex., Caritas, centre de prévention des dépendances, centres d'intégration, maisons de quartier). Ils mettent l'accent sur des thématiques différentes.</li> <li>- Groupe cible : femmes ; d'ordinaire, après leur premier accouchement</li> <li>- Lieu des tables rondes : 75 % des tables rondes se déroulent à domicile. Celle-ci invite un groupe de femmes intéressées (huit au maximum). Les 25 % restant sont organisés en collaboration avec d'autres institutions (notamment centres de réunions familiales, de conseil aux mères et aux pères, locaux d'associations) dans les locaux de celles-ci.</li> <li>- Les tables rondes consacrées à la santé et à l'éducation sont dirigées par des animatrices dûment formées.</li> <li>- Elles se tiennent dans la langue maternelle des participantes ou en allemand, en français ou en anglais.</li> <li>- Les animatrices reçoivent 100 francs par réunion.</li> </ul>		
<p><b>Cantons</b></p> <p>Argovie, Appenzell Rhodes-Extérieures, Appenzell Rhodes-Intérieures, Berne, Bâle-Campagne, Bâle-Ville, Genève, St-Gall, Soleure, Schwyz, Thurgovie, Uri, Vaud, Valais,</p>		

Zoug, Zurich

### Conviva

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Tables rondes pour les femmes consacrées à la contraception, à la sexualité et/ou à la grossesse non préparée	Monica Somacal Graf Elisabeth Bammatter Centres de conseil pour des questions sur la grossesse et les relations ; centre de consultation sur la santé sexuelle de Bâle-Campagne à Liestal et Binningen	<a href="http://www.bsb-bl.ch/gruppen--kurse--referate--workshops--projekte/projekte">http://www.bsb-bl.ch/gruppen--kurse--referate--workshops--projekte/projekte</a>
<b>Description succincte du projet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Le projet est une réalité depuis 2007.</li><li>- Des femmes, qui s'inspirent du projet « FemmesTische », peuvent convier chez elles au moins six autres femmes.</li><li>- Groupe cible : femmes issues de la migration</li><li>- Contenu de l'offre : un sujet lié à la santé des femmes est évoqué en présence d'une spécialiste membre du centre de conseil ou du service spécialisé.</li><li>- Le cours dure 2 heures environ.</li><li>- L'« hôtesse » reçoit une indemnité de 100 francs.</li></ul>		
<b>Localités</b> Liestal pour l'est du canton, Binningen pour l'ouest		

### FrauenPause

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Chaque vendredi, réunion des femmes issues de la migration axée sur la santé et/ou l'éducation	Karin Knobel Käser Caritas Argovie	<a href="http://www.caritas-aargau.ch/p89001104.html">http://www.caritas-aargau.ch/p89001104.html</a>
<b>Description succincte du projet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Offre existant depuis 2012.</li><li>- Groupe cible : mères issues de la migration</li><li>- Lieu des séances : locaux de Caritas Argovie, tous les vendredis de 9 à 11 heures.</li><li>- En présence d'une animatrice (issue de la migration) et d'interprètes interculturels, des experts dispensent leur savoir sur la santé et l'éducation.</li></ul>		
<b>Localité</b> Aarau		

**PEBS : « Gsundi Mamis – Gsundi Chind » (« Mères en bonne santé, enfant en bonne santé »)**

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Conseil préventif en matière d'alimentation et d'exercice physique, durant la grossesse et jusqu'à un an après l'accouchement	Katharina Quack Lötscher Sibylle Abt Clinique de gynécologie de l'Hôpital universitaire de Zurich	<a href="http://buggyfit.ch">http://buggyfit.ch</a>
<p><b>Description succincte du projet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lancé en 2009 à la Clinique de gynécologie de l'Hôpital universitaire de Zurich, le projet PEBS est depuis 2012 un projet régulier sur plusieurs sites.</li> <li>- Le projet pilote a vu le jour dans le cadre du programme d'action « Leichter leben » du canton de Zurich.</li> <li>- En coopération avec Suisse Balance, le projet a par la suite été diffusé dans d'autres cantons.</li> <li>- Groupe cible : femmes enceintes dès la 15<sup>e</sup> semaine de grossesse et mères juste après leur accouchement</li> <li>- Contenu de l'offre : conseil en alimentation, fitness et danse pendant la grossesse et fitness après la naissance (avec l'enfant dans une écharpe porte-bébé ou dans son landau)</li> <li>- Lieux des cours : gymnases, locaux du conseil en alimentation, extérieur.</li> <li>- Les responsables du cours ont une formation en exercice physique pour les femmes enceintes.</li> <li>- Elles parlent plusieurs langues : pas de cours spécifiques selon les langues.</li> <li>- Coûts : gratuit</li> <li>- Objectif : contact et échanges entre femmes enceintes et mères.</li> </ul>		
<p><b>Localités</b> Zurich, Bâle, Geroldswil, Rorschach, Soleure, Thalwil, Coire, Olten, Rüti, St-Gall</p>		

**Conseil aux mères et aux pères à Reinach (Argovie)**

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Conseil en alimentation, en exercice physique et en développement des enfants en bas âge (relayés par une interprète interculturelle en albanais)	Annelies Gaberell Susanna Landolt	<a href="http://www.muetterberatung-aargau.ch/html/bezirk/kulm.html">http://www.muetterberatung-aargau.ch/html/bezirk/kulm.html</a>
<p><b>Description succincte du projet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Projet lancé en janvier 2013.</li> <li>- Le conseil en présence d'une interprète interculturelle en albanais se déroule une fois par mois.</li> <li>- Groupe cible : population albanophone avec enfants entre 0 et 5 ans.</li> <li>- Atteinte du groupe cible : visites personnelles et informations aux parturientes à l'hôpital de Menziken, pose d'affiches et distribution de dépliants dans les communes, article</li> </ul>		

informatif en albanais dans le journal du village, collaboration avec des personnes-clés et intégration au réseau.

- Lieu des séances : centre de conseil aux mères et aux pères de Reinach (Argovie)

Au premier semestre, l'offre n'a eu qu'un écho minime.

**Localité**

Reinach (Argovie)

### Hôpital pédiatrique de St-Gall

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Essai pilote de mai 2013 : après-midi d'informations pour des parents d'enfants en bas âge (avec interprétariat interculturel)	Fabiola Huber	
<b>Description succincte du projet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- L'après-midi d'informations a porté sur la fièvre, la diarrhée et l'alimentation chez les enfants en bas âge.</li><li>- Groupe cible : parents d'enfants en bas âge</li><li>- Organisation de l'offre : exposé en allemand, photocopié traduit. Reste de l'après-midi relayé par des interprètes interculturels (portugais, albanais, turc).</li><li>- Lieu des séances : St-Gall, Hôpital pédiatrique.</li><li>- Atteinte du groupe cible : de la publicité pour la manifestation a été diffusée via les canaux suivants : conseil aux mères et aux pères, pédiatres, crèches, associations de parents et associations culturelles de la ville de St-Gall, cercles religieux.</li></ul> <p>Faute d'inscriptions, la manifestation de mai n'a pas eu lieu. Une deuxième tentative aura lieu en septembre 2013, et l'offre subira à cette occasion quelques modifications :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- la manifestation ne se déroulera plus durant un après-midi, mais sera répartie sur deux soirées.</li><li>- Elle ne sera plus proposée pour trois groupes linguistiques, mais pour un seul à la fois.</li><li>- Invitations explicites : les proches et les amis qui s'occupent également de l'enfant seront aussi les bienvenus.</li><li>- Les canaux de diffusion seront étendus ; au-delà de la ville, c'est désormais toute la région qui recevra l'information comme, du reste, les jardins d'enfants, les crèches, les écoles primaires ainsi que les personnes de contact.</li></ul>		
<b>Localité</b> Hôpital pédiatrique de St-Gall		

## Clinique gynécologique de Bâle

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Service national d'interprétariat téléphonique au service d'urgence de la clinique gynécologique	Sylvie Schuster	
<p><b>Description succincte du projet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Projet pilote depuis août 2012.</li> <li>- On examine à l'heure actuelle si le service national d'interprétariat téléphonique doit être proposé dans tous les services de la clinique gynécologique.</li> </ul> <p>En étroite collaboration avec le projet FamilyStart. La clinique gynécologique prend en charge la formation des sages-femmes de FamilyStart en matière de service d'interprétariat téléphonique.</p> <p>En outre, la clinique gynécologique propose des consultations sur place avec un interprétariat interculturel dans les langues suivantes : turc, tamoul, tigrigna, croate/serbe/bosniaque.</p>		
<p><b>Localité</b></p> <p>Clinique gynécologique de Bâle</p>		

## « Cours sur la santé » pour demandeuses d'asile

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
« Cours sur la santé » pour demandeuses d'asile avec interprétariat interculturel	Adebar – Centre de conseil grison pour le planning familial, la sexualité, la grossesse et le partenariat sous le mandat du canton des Grisons (Département de justice)	<a href="http://www.adebar-gr.ch/">http://www.adebar-gr.ch/</a>
<p><b>Description succincte du projet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cours sur la santé axés sur des thèmes féminins et destinés aux demandeuses d'asile.</li> <li>- Mandant : Département de justice du canton des Grisons</li> <li>- Groupe cible : demandeuses d'asile des centres d'enregistrement et de procédure des Grisons</li> <li>- Thèmes abordés : autodétermination sexuelle, contraception, grossesse</li> <li>- Lieu des séances : locaux du centre de planning familial Adebar.</li> <li>- Suivant les besoins, environ six cours par an.</li> <li>- Le cours tient compte des spécificités linguistiques.</li> </ul>		
<p><b>Localité</b></p> <p>Coire</p>		

## Kjz Uster – Café international

Domaine	Responsable de projet	Lien vers la page Web
Rencontre pour des parents d'enfants en bas âge dans des centres familiaux, en présence de médiateurs culturels.	Centre d'aide à l'enfance et à la jeunesse du district d'Uster	
<b>Description succincte du projet</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Offre proposée depuis 2011.</li><li>- Groupe cible : parents avec enfants dont la langue maternelle n'est pas l'allemand.</li><li>- Thèmes abordés : alimentation saine, éducation, exercice physique.</li><li>- Atteinte du groupe cible en étroite collaboration avec l'hôpital d'Uster.</li><li>- Lieu des séances : centre familial d'Uster et de Dübendorf.</li><li>- Une réunion par mois.</li><li>- En présence de spécialistes de la santé et de l'éducation ainsi que de trois médiateurs culturels (turc, portugais et albanais).</li></ul>		
<b>Localités</b> Uster, Dübendorf		



## IV. Conclusion

A la lumière du présent rapport, il apparaît clairement que la situation évolue en Suisse, même si la thématique des soins de santé et de la prévention auprès de la population migrante n'est pas (encore) au premier plan. Les institutions impliquées dans l'encouragement précoce semblent particulièrement actives, comme le révèlent aussi bien l'enquête que les entretiens. L'évolution de « MigesBalù », qui prodigue des conseils aux mères et aux pères, illustre bien le fonctionnement d'un projet. Tout a commencé par l'engagement d'un spécialiste en faveur d'un conseil tenant compte de la population migrante et dispensé aux parents d'enfants en bas âge. Neuf ans plus tard, cinq cantons travaillent avec ce projet, et d'autres suivront dans un futur proche. Ces dernières années, le projet a sans cesse gagné en reconnaissance et passe désormais pour être un modèle du genre. Un constat réjouissant qui souligne à quel point des projets couronnés de succès peuvent trouver leur place dans toute la Suisse.

En matière de grossesse et d'accouchement, la situation évolue également. Les cours existants de préparation à la naissance pour migrantes sont bien utilisés, tandis que diverses institutions proposent leurs premiers cours d'informations traduits autour de la grossesse et de l'accouchement. Certains spécialistes ont mis en évidence un manque d'offres adaptées à la population migrante et consacrées aux nouveaux-nés. C'est sans compter sur une première offre déjà existante, le projet FamilyStart, à Bâle. Le service d'interprétariat téléphonique, dont l'utilisation était planifiée depuis le début, a permis d'intégrer aux frais réguliers de mise en place du projet le volet tenant compte de la population migrante. On a ainsi pu, dans ce cas de figure, éviter des coûts supplémentaires imputables à une adaptation ultérieure.

Si l'enquête menée n'a pas atteint nombre de spécialistes et si certains n'y ont pas répondu, il ressort toutefois des réponses reçues que les hôpitaux régionaux, pour l'heure, offrent moins de mesures prenant en compte la population migrante que les hôpitaux cantonaux. Les budgets trop restreints et le faible pourcentage de migrants parmi les patients sont deux raisons fréquemment avancées pour expliquer ce phénomène. Environ la moitié des 115 pédiatres qui ont pris part à l'enquête ont déclaré mettre en œuvre des mesures tenant compte de la population migrante. Les autres semblent n'avoir encore pris aucune mesure en ce sens dans leur cabinet. Globalement, il apparaît que les cantons plus peuplés sont ceux qui comptent pour l'heure le plus d'initiatives. Toutefois, certains cantons plus petits disposent eux aussi de projets tenant compte de la population migrante (tels que MigesBalù, dans le canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures, ou FemmesTische, dans celui d'Uri).

Il faut également souligner le déséquilibre entre le matériel d'information écrit (dépliants ou brochures) et la transmission orale de l'information. Si presque tous les projets et organisations travaillent avec des dépliants et des brochures, les spécialistes sont plutôt sceptiques quant à leur utilité. De leur avis, les rencontres personnelles sont bien plus importantes pour connaître les acteurs et les contenus d'une offre. Lors de ces réunions, le rôle des interprètes communautaires et des médiateurs culturels est essentiel, puisqu'ils peuvent s'adresser à des interlocuteurs du groupe cible dans leur langue maternelle et faciliter ainsi l'accès.

La collaboration avec ces interprètes communautaires / médiateurs culturels va gagner en importance. Différents spécialistes ont par ailleurs indiqué qu'ils étaient parfois mal à l'aise dans la collaboration avec les interprètes / médiateurs et qu'ils souhaitaient bénéficier de formations continues dans ce domaine. Les questions suivantes ont notamment été soulevées :

- Dans quelle mesure les interprètes communautaires / médiateurs culturels doivent-ils ou peuvent-ils agir en toute autonomie ?
- Quelle part de responsabilité faut-il octroyer aux interprètes communautaires / médiateurs culturels ?

S'agissant des projets et des mesures figurant dans le présent état des lieux, soulignons pour conclure que les accès et les mesures ne sauraient être plus divers. Chaque ville ou chaque canton doit à l'évidence déterminer les besoins spécifiques de la population migrante et recenser les offres déjà existantes sur place pour pouvoir ensuite orienter ces dernières en conséquence. L'existence d'un réseau semble toutefois constituer un élément fondamental de réussite. En effet, seule une collaboration aux niveaux technique et politique pourra donner durablement vie aux projets nécessaires.

## V. Annexe

### Liste de liens :

- Check-lists du chapitre « Recommandations » du manuel « Diversité et égalité des chances »  
<http://www.bag.admin.ch/shop/00038/00209/index.html?lang=fr>
- Check-list sur la prise en compte de la dimension migration (quint-essenz)  
<http://www.quint-essenz.ch/fr/tools/1055>
- Guide pour la planification et la mise en œuvre de projets, brochure sur la prévention et la promotion de la santé sensible à la réalité des migrants, Office fédéral de la santé publique  
<http://www.bag.admin.ch/shop/00016/00257/index.html?lang=fr>
- Guide « Ouverture d'offres de prévention et de promotion de la santé à la population migrante », rapport final, promotion de la santé et prévention tenant compte de la population migrante dans le canton de Berne, p. 22, Département de la santé et de la promotion du canton de Berne, Office des affaires sociales  
[http://www.quint-essenz.ch/fr/project\\_profiles/3442](http://www.quint-essenz.ch/fr/project_profiles/3442) (quint-essenz)  
<http://www.berngesund.ch/mediacorner/> (Mediacorner Berne)
- Sages-femmes et santé des migrantes, revue de la Fédération suisse des sages-femmes 9/2012  
<http://www.hebamme.ch/fr/heb/hch/index.cfm?md=ar&aryr=2012&hID=180>
- Rapport annuel 2012, FemmesTische  
[http://elternbildung.ch/fileadmin/user\\_upload/Deutsch/Texte/Organisation/Intranet/Vorstand/VS\\_02\\_13/FT\\_Jahresbericht\\_31\\_01\\_2013.pdf](http://elternbildung.ch/fileadmin/user_upload/Deutsch/Texte/Organisation/Intranet/Vorstand/VS_02_13/FT_Jahresbericht_31_01_2013.pdf)

### Brochures plurilingues :

- <http://www.migesplus.ch>  
Brochures très fréquemment citées :
  - « Etre enceinte, devenir mère », éditeur : Fédération suisse des sages-femmes
  - Carnet de maternité, éditeur : Fédération suisse des sages-femmes
  - Couple, Contraception, Sida, Droits, Grossesse, éditeur : SANTÉ SEXUELLE SUISSE

### Evaluations :

Les évaluations suivantes peuvent être consultées sur Internet :

- MigesBalù, St-Gall  
[http://www.ovk.ch/index.php?option=com\\_content&task=blogcategory&id=41&Itemid=52](http://www.ovk.ch/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=41&Itemid=52)
- MigesBalù, Lucerne  
[http://www.gesundheit.lu.ch/index/gesundheitsfoerderung/gewicht/miges\\_balu.htm](http://www.gesundheit.lu.ch/index/gesundheitsfoerderung/gewicht/miges_balu.htm)
- Vitalina, Bâle-Ville et Bâle-Campagne  
[http://www.baselland.ch/fileadmin/baselland/files/docs/vsd/gefoe/agk/0-5\\_vitalina-evaluation.pdf](http://www.baselland.ch/fileadmin/baselland/files/docs/vsd/gefoe/agk/0-5_vitalina-evaluation.pdf)
- petits:pas  
<http://www.a-primo.ch/cms/fr/offres/evaluation.html>

D'autres évaluations peuvent être directement consultées auprès de la direction d'un projet donné.